



THAI B – HIGHER LEVEL – PAPER 1
THAÏ B – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS B – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 8 May 2003 (afternoon)
Jeudi 8 mai 2003 (après-midi)
Jueves 8 de mayo de 2003 (tarde)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this booklet until instructed to do so.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1 (Text handling).
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir ce livret avant d’y être autorisé.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l’épreuve 1 (Lecture interactive).
- Répondre à toutes les questions dans le livret de questions et réponses.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Este cuaderno contiene todos los textos requeridos para la Prueba 1 (Manejo y comprensión de textos).
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

ฉบับ ก.

เสน่ห์ของข่าวหนังสือพิมพ์

เป็นที่รู้กันว่าโลกปัจจุบันเป็นโลกแห่งข้อมูลข่าวสาร ชีวิตของเราทุกคนจะ
แวดล้อมและท่วมทับไปด้วยข้อมูลจากสื่อไฮเทคสารพัดรูปแบบ แต่ข้อมูลที่เราได้จากสื่อ
เหล่านั้นในทัศนะของคนบางกลุ่มเป็นข้อมูลที่แห้งแล้งขาดเสน่ห์ ต่างจากการอ่าน
หนังสือพิมพ์ ซึ่งข้อมูลข่าวสารที่เราได้รับจะมีสีสันปลุกเร้าจินตนาการได้มากกว่า ดังที่เรา
จะได้เห็นจากข่าวดังต่อไปนี้

นักเรียนหญิงหลักสูตรตัดเย็บเสื้อผ้าในนิคมอุตสาหกรรมมาบตาพุดถูกหามส่ง รพ. คมแก้วพิษ
นานนับชั่วโมง

1.....

โครงการณรงค์คัดขยะพิษ ไม่ค่อยประสบความสำเร็จ เพราะประชาชนเห็นว่าเป็นเรื่องไกลตัว
ขณะที่ ททท.อยากจะทำให้ทุกคนปลูกจิตสำนึกในเรื่องดังกล่าวให้มากกว่านี้

2

ขณะนี้นักวิจัย บ.ฮิวเลตต์-แพคการ์ดก็ทำให้เรามั่นใจได้ว่าอีกไม่นานเกินรอเราก็คงจะได้ใช้ชิพ
หน่วยความจำขนาดจิ๋วที่มีประสิทธิภาพสูง ราคาถูกและมีความจุสูงมากขึ้น

3

ที่เคยรู้กันมาก่อนหน้านี้ว่า สิ่งมีชีวิตมีวิวัฒนาการเริ่มจากท้องทะเลแล้วค่อยพัฒนาตนเองจน
ครอบครองพื้นพิภพเมื่อไม่กี่ร้อยล้านปี อาจจะต้องเปลี่ยนทฤษฎีใหม่อีกแล้ว เพราะนักธรณีวิทยา
ได้ค้นพบหลักฐานชิ้นสำคัญว่าสิ่งมีชีวิตได้ขึ้นมาอยู่บนบกเมื่อหนึ่งพันล้านปีก่อน

4

เปิดตำนานบทใหม่ของการท่องเที่ยวไทยสู่ดินแดนอันเต็มไปดด้วยมนต์เสน่ห์ของขุนเขาทางภาคเหนือ
ไปเรียบร้อยแล้ว สำหรับ “36 คอย 365 วัน มหัศจรรย์โครงการหลวง” เพื่อเผยแพร่ประชาสัมพันธ์โครงการ
หลวง รวมถึงความงดงามของธรรมชาติ วัฒนธรรมของชาวเขาเผ่าต่างๆ ที่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว

5.....

คนทั้งประเทศแห่จองซื้อแบริ่งที่ระลึก 100 ปี การใช้ธนบัตรลึกลับ คนหัวใสแลกมาขายทันที
จาก 100 เป็น 130 บาท เพราะคนนับพันกรำฝนรอแลกไม่ทัน

6

ฉบับ ข.

มหกรรมศิลปะการแสดงและดนตรีนานาชาติ ครั้งที่ 3

- ❶ เดือนกันยายนในปีนี้มีความหมายสำหรับผู้ชื่นชอบและหลงใหลในเสียงดนตรีและศิลปะการแสดงอันยิ่งใหญ่ตระการตามากเป็นพิเศษ
- ❷ เพราะนั่นหมายถึง การเปิดฉากของเทศกาลแห่งความอึ้งอัมมใจที่พวกเขาจะได้สัมผัสกับการแสดงของสุดยอดศิลปินนานาชาติในหลากหลายรูปแบบกันอีกครั้งหนึ่ง
- ❸ มหกรรมศิลปะการแสดงและดนตรีนานาชาติ ครั้งที่ 3 ประกอบด้วยรายการแสดงจากศิลปินชั้นนำระดับโลกอันน่าตื่นตาตื่นใจและหาชมได้ยากจากนานาประเทศ
- ❹ ผู้ชมจึงสามารถเลือกดื่มด่ำกับความมหัศจรรย์การของละครโอเปร่า 2 เรื่อง หรือเพลิดเพลินใจกับการแสดงอมตะบัลเลต์คลาสสิกและบัลเลต์รูปแบบใหม่ หรือสนุกสนานกับจังหวะและท่วงท่าของการเต้นรำร่วมสมัย ได้ตามความชอบ
- ❺ นอกจากนั้น คณะผู้จัดการยังเตรียมรายการแสดงดนตรีทั้งแนวคลาสสิก ป๊อป และแจ๊ส มาขับกล่อมผู้ที่รักในเสียงดนตรีให้เคลิบเคลิ้มกันอย่างจุใจ ก่อนจะปิดฉากเทศกาลที่ทุกคนรอคอยด้วยละครบรอดเวย์ฝีมือคนไทยมาตรฐานสากลเรื่อง “จุมพิตมาया” ของคณะละครสองแปดผลงานการกำกับของยูทรนา มุกดาสนิท

- ❻ ทุกๆ คำคืนตลอดเดือนกันยายนนี้ ตั้งแต่เวลา 19.30 เป็นต้นไป ศูนย์วัฒนธรรมแห่งประเทศไทยจะเต็มเปี่ยมไปด้วยความมีชีวิตชีวา
- ❼ การจัดงานครั้งนี้ประเทศไทยนอกจากจะสนับสนุนศิลปะแล้ว ยังมุ่งส่งเสริมให้ชาวโลกได้รู้จักกับกรุงเทพฯ ในฐานะศูนย์กลางแห่งศิลปะการแสดงนานาชาติที่ใหญ่ที่สุดในเอเชียอีกด้วย
- ❽ มหกรรมศิลปะการแสดงและดนตรีนานาชาติ ครั้งที่ 3 เกิดขึ้นได้ด้วย ความสนับสนุนจากผู้อุปถัมภ์การสืบสานมรดกทางศิลปะและวัฒนธรรมในประเทศไทยหลายองค์กร อันได้แก่ บริษัท การบินไทย จำกัด (มหาชน) การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย บริษัท อเมริกัน เอ็กซ์เพรส (ไทย) จำกัด และ โรงแรมดุสิตธานี โดยมีบริษัท อินเทอร์เน็ตชั่นแนล คัลเจอร์ล โปรโมชันส์ จำกัด เป็นผู้ประสานงานและจัดการแสดง
- ❾ ผู้สนใจสามารถติดต่อซื้อบัตรชมงานมหกรรมศิลปะการแสดงและดนตรีนานาชาติ ครั้งที่ 3 ซึ่งมีราคาบัตรตั้งแต่ 300 – 3,000 บาท ได้ที่ เอเชียบุ๊กส์ สาขาสุขุมวิท สาขาโรงแรมแลนด์มาร์ค บริษัท เนชั่นแนล คัลเจอร์ล โปรโมชันส์ จำกัด โทร. 0-2661-6835-7 และบริษัท อเมริกัน เอ็กซ์เพรส (ไทย) จำกัด โทร. 0-2273-0044 (เฉพาะสมาชิกบัตร)

โปรแกรม	
วันพุธที่ 5 และ วันพฤหัสบดีที่ 6 กันยายน	ละครโอเปร่าเรื่อง “ลา ทราเวียตา” โดยคณะโอเปร่ามอดโดวา จากสาธารณรัฐรัฐเซีย
วันศุกร์ที่ 7 และ วันเสาร์ที่ 8 กันยายน	ละครโอเปร่าเรื่อง “มาดามบัตเตอร์ฟลาย” โดยคณะโอเปร่ามอดโดวา จากสาธารณรัฐรัฐเซีย
วันอาทิตย์ที่ 9 กันยายน	แกรนด์คอนเสิร์ตเฉลิมฉลองครบรอบ 100 ปี ของ จูเซฟเป เเวอร์ดี และการร้องประสานเสียงจากวงออร์เคสตรากว่า 120 ชีวิต ของมอดโดวา กับดนตรีโดยวาทยกร โรเบิร์ต ลูเซอร์
วันพุธที่ 12 และ วันพฤหัสบดีที่ 13 กันยายน	บัลเลต์คลาสสิกชื่อดังของโลก “สวอนแลค” โดยลีลาระบำปลายเท้าอันพิริวไหวของคณะบัลเลต์คลาสสิกแห่งมอสโก จากสาธารณรัฐรัฐเซีย
วันศุกร์ที่ 14 กันยายน	บัลเลต์รูปแบบใหม่ “โลกานุมิต” โดยคณะบัลเลต์คลาสสิกแห่งมอสโก จากสาธารณรัฐรัฐเซีย
วันเสาร์ที่ 15 กันยายน	ดนตรีป๊อปจากฝรั่งเศสโดย ราซิด ตาฮา
วันอังคารที่ 18 กันยายน	การแสดงโมเดิร์นแดนซ์ ชุด “อาร์ต ออฟ เดอะ ฟิวท์” ประกอบการบรรเลงเพลงแจ๊สเบอร์เบอร์เคสตราจากประเทศเยอรมนี
วันศุกร์ที่ 21 กันยายน	ดนตรีแนวแจ๊สจากสหราชอาณาจักรโดย แคลร์ มาร์ติน
วันเสาร์ที่ 22 กันยายน	“เดอะ เทียร์ส ออฟ มาร์โค โปโล” การเต้นรำร่วมสมัยประกอบดนตรีจากฝรั่งเศส
วันอาทิตย์ที่ 23 กันยายน	การแสดงคอนเสิร์ต โดยคณะเมโทรโพลิแทน ออร์เคสตรา จากเมืองลิสบอน ประเทศโปรตุเกส โดยวาทยกร มิเกล กรากา มูรา
วันศุกร์ที่ 28 วันเสาร์ที่ 29 และ วันอาทิตย์ที่ 30 กันยายน	“จุมพิตมาया” ละครบรอดเวย์ฝีมือคนไทย โดยคณะละคร 28 ผลงานการกำกับของยูทรนา มุกดาสนิท

ฉบับ ค.

เพลงเถื่อนแห่งสถาบัน

เขียน : 2511

- | | |
|---|---|
| “ดอกหางนกยูงสีแดงฉาน
คนเดินผ่านไปมาทัน
ปัญญาמיขายที่นี้หรือ
อย่างทีโก้รุกรูหรราราคาเท่าใด | บานอยู่เต็มฟากสวรรค์
เขาค้นค้นหาสิ่งใด”
จะแย่งซื้อได้ที่ไหน
จะให้พ่อขายนามาแลกเอา |
| 5 ฉันทมาฉันทเห็นฉันทแพ้
เพลงที่นี้ไม่หวานเหมือนบ้านเรา
นี้จะให้อะไรกันบ้างไหม
แม่นท่านมิอาจให้อะไรเลย
ฉันทเยาว์ฉันทเขลาฉันททิ้ง | ยินแต่เสียงคำว่าโง่เขลา
ใครไม่เข้าถึงพอเขาเยาะเย้ย
มหาวิทยาลัยใหญ่โตเหวย
วานนี้ขยออย่าบ่นอย่าไวยวาย |
| 10 ฉันทหวังเก็บอะไรไปมากมาย
มีคจริงหนอสถาบันอันกว้างขวาง
ค้นหาซื้อปัญญาจนหน้าเขียว
“ดอกหางนกยูงสีแดงฉาน
เกินพอให้เจ้าแบ่งปัน | ฉันทจึงมาหาความหมาย
สุดท้ายให้กระดาษฉันทแผ่นเดียว
ปล่อยฉันทอ้างว่างจับเคี้ยว
เที่ยวมาเที่ยวไปไม่รู้วัน
บานอยู่เต็มฟากสวรรค์
จงเก็บกันอย่าเดินผ่านเลยไป!” |

โดย วิทยากร เชียงกุล

ฉบับ ง.

เทียบคล่องคลองย้อนมองอดีต

๑ ด้วยการเติบโตของเมืองเมื่อครั้งอดีต ทำให้ทุกวันนี้แทบจะนึกภาพไม่ออกเมื่อประวัติศาสตร์บอกเล่าเรื่องราวแก่คนรุ่นปัจจุบันว่า แต่เมื่อก่อนนั้นในกรุงเทพมหานครมีคลองนับพันคลอง กระทั่งเลื่องลือไปไกลว่าเป็นเวนิสตะวันออก คลองเหล่านั้นต่างโยงโยเชื่อมต่อกันทุกพื้นที่ที่มีผู้คนอาศัยอยู่ ส่วนใหญ่เป็นคลองตามธรรมชาติ เพิ่งเริ่มมีการขุดคลองในสมัยต้นรัตนโกสินทร์นี้เอง ทำให้คนกรุงเทพฯ สามารถเดินทางไปมาหาสู่กันได้ทั้งในเมืองและจังหวัดใกล้เคียงอย่างสะดวก

๒ เพื่อย้อนรำลึกถึงวิถีชีวิตริมน้ำในอดีตและรื้อฟื้นความเป็นเวนิสตะวันออก การท่องเที่ยวแบบทัวร์คลองจึงได้รับการจุดประกายและพัฒนาสภาพแวดล้อมสองฝั่งคลองสองฟากฝั่งแม่น้ำ ทุกวันนี้โปรแกรมทัวร์คลองจึงกลายเป็นจุดขายสำคัญที่ได้รับความนิยมจากชาวต่างชาติที่ชื่นชอบการล่องคลองชมวิถีชีวิตคนไทยที่ยังพอมิถลืนอายุของธรรมชาติอยู่ ทั้งการทำมาหากิน การพักผ่อนหย่อนใจ การใช้ชีวิตประจำวัน เป็นต้นว่าเมื่อล่องคลองมหาสวัสดิ์ซึ่งขุดในสมัยรัชกาลที่ 4 เพื่อเชื่อมแม่น้ำเจ้าพระยากับแม่น้ำท่าจีน จะยังเห็นเรือพายขายกล้วยเตี้ยขายผลไม้ สองฝั่งคลองร่มรื่นด้วยสวนผลไม้ นานาชนิด น้ำในลำคลองยังแลดูสะอาดและสามารถพบเห็นชอนชาดใหญ่ตั้งอยู่ริมคลองหน้าบ้านซึ่งหาดูไม่ได้ในคลองอื่นๆ และอาชีพสำคัญอีกอย่างของชาวบ้านละแวกนี้คือการทำนาบัว ตลอดจนน้ำสาสนี้จึงยังพอมิภาพชีวิตแบบไทยๆ ให้เห็นอยู่

๓ ลำคลองอีกแห่งหนึ่งที่ยังคงวิถีชีวิตดั้งเดิม คือ คลองบางกอกน้อย ซึ่งเป็นเป้าหมายการทัวร์คลองยอดนิยมเช่นกัน ด้วยภาพชีวิตชาวคลองสองฟากฝั่ง เรือนไทยโบราณแบบฝาปะกนหลังคาจั่วมิให้เห็นเป็นระยะๆ สลับกับบ้านไทยทรงยุโรปแบบเก่า เรือขายกล้วยเตี้ย เรือขายกาแฟโบราณ ปิมน้ำมันริมน้ำ ธนาคารลอยน้ำสำหรับตลาดน้ำที่มีชื่อเสียงในอดีตมีหลายแห่งเช่น ตลาดพลู ตลาดคลองบางกอกน้อย และตลาดน้ำวัดไทรบางขุนเทียน ที่อดีตเคยยิ่งใหญ่มากมีเรือค้าขายวันหนึ่งๆ นับร้อยลำ ที่สำคัญคือเป็นตลาดน้ำแห่งแรกที่มีนักท่องเที่ยวมาเที่ยวอย่างเป็นเรื่องเป็นราว

๔ กล่าวกันว่า แม่น้ำเมื่อไหลช้าลง ก็คือจุดกำเนิดคลอง และแม่น้ำก็ยังแยกสาขาออกไปได้มากมาย สำหรับที่ราบลุ่มภาคกลางของประเทศไทยนั้นมีแม่น้ำสำคัญหลายสายที่ต่างไหลลงสู่อ่าวไทยคือ แม่น้ำเจ้าพระยา แม่น้ำแม่กลอง ซึ่งแม่น้ำแต่ละสายก็แยกย่อยเป็นคลองต่างๆ ที่โยงโยถึงกันโดยตลอด ยังมีคลองที่ขุดขึ้นเพื่อเชื่อมลำคลองสายต่างๆ ด้วย

๕ ทั้งนี้นับแต่มีการขุดคลองขึ้นนั้นเกิดปรากฏการณ์ทางธรรมชาติขึ้นอย่างหนึ่ง นั่นคือความเปลี่ยนแปลงจากคลองเป็นแม่น้ำและแม่น้ำกลับกลายเป็นคลอง เช่นคลองลัดบางกอกที่ขุดในสมัยอยุธยา ซึ่งกว้างขึ้นจนกลายเป็นแม่น้ำเจ้าพระยาปัจจุบัน ส่วนแม่น้ำสายเดิมกลับมีสภาพตื้นเขินและแคบลงเป็นคลองบางกอกน้อยเช่นทุกวันนี้

๖ หากมองภาพรวมแล้ว ปัจจุบันคลองสำคัญในกรุงเทพฯ และปริมณฑลมีนับร้อยสายเหลือที่เดียว มีทั้งคลองเชื่อมแม่น้ำที่ใช้สำหรับเชื่อมโยงการสัญจรและค้าขายทางน้ำ ซึ่งส่วนใหญ่ขุดตามพระราชดำริของพระมหากษัตริย์ ได้แก่คลองแสนแสบ

๗ นอกจากนี้ยังมีคลองคูเมืองที่ขุดเพื่อเป็นคูเมืองป้องกันการรุกรานของข้าศึกในสมัยก่อน และใช้ประโยชน์เพื่อสัญจรด้วย ได้แก่คลองคูเมืองเดิมที่ขุดตั้งแต่สมัยกรุงธนบุรี

๘ คลองอีกลักษณะหนึ่งที่ปรากฏคือ คลองที่ขุดเพื่อจุดประสงค์เฉพาะอย่าง ส่วนใหญ่ขุดโดยเอกชน วัด บริษัทห้างร้าน หรือขุนนางสำคัญ เช่น คลองเปรมประชากรที่ขุดในสมัยรัชกาลที่ 5 เพื่อเพิ่มความสะดวกในการเดินทางระหว่างกรุงเทพฯ และอยุธยา

๙ ความผูกพันและเกื้อหนุนที่ยาวนานของสายน้ำ.....(43)..... คนไทยนั้น ที่ผ่านมา(44)..... ก่อให้เกิด(44)..... หล่อเลี้ยงอารยธรรม วัฒนธรรม และวิถีชีวิตมาโดยตลอด(45)..... ปัจจุบันจะแปรเปลี่ยนไป(46)..... เดิม(47)..... ก็คงจะยังพอหลงเหลือกลิ่นอาย(48)..... อดีตให้ได้สัมผัสเรียนรู้กันบ้าง(49)..... ทุกคนจะตระหนักในคุณค่าและช่วยกันเยียวยา สายน้ำแห่งชีวิตเหล่านี้อย่างจริงจัง(50)..... วินาทีนี้ เป็นต้นไป